

# 华北水利水电大学

## 2020 年翻译硕士研究生入学考试大纲

### 《英语翻译基础》（科目代码：357）考试大纲

#### 一、试卷分值及考试时间

考试时间 180 分钟（3 个小时），满分 150 分。

#### 二、考试基本要求

《英语翻译基础》是翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生：1. 是否具备扎实的英汉两种语言的基本功。2. 是否具备一定的政治、经济、法律和中外文化等方面的背景知识。3. 是否具备一定的英汉 / 汉英转换能力，英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

#### 三、试卷内容及结构

本考试包括二个部分：句子翻译和段落/篇章翻译。

##### 1. 句子翻译

要求考生能准确地分析翻译汉 / 英长句子。汉 / 英长句子各 5 个，每个 3 分，总分 30 分。

##### 2. 段落/篇章翻译

要求考生具备一定的翻译能力；熟悉中国和英语国家的社会文化背景知识；译文忠实于原文，无明显的误译、漏译、错译等；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无语法错误。英译汉速度每小时 250-350 个英语单词，汉译英速度每小时 300-400 个汉字。

#### 四、试卷题型结构

主要题型有：

##### 1. 英译汉：

1) 句子翻译：共 5 个英文长句，每个 3 分，共 15 分；

2) 段落篇章翻译：1-2 段英文文章，共 60 分

##### 2. 汉译英：

1) 句子翻译：5 个中文长句，每个 3 分，共 15 分；

2) 段落篇章翻译：1-2 段汉语文章，共 60 分。